

PROJECT VISION VAN
Yolanda Mission



Typhoon Yolanda

2013年台風第30号、フィリピン名Yolanda (ヨランダ) は、2013年11月8日早朝にフィリピン中部のビサヤ地方に上陸した。上陸後の勢力は弱まらず、およそ900ヘクトパスカルの勢力を約一日半維持し、その間フィリピン中部の島々は竜巻に匹敵するような強風と台風の局地的な低圧部による高潮に長時間襲われ、特にレイテ島のタクロバンを中心に甚大な被害を引き起こした。台風襲来から2ヶ月余が経過した2014年1月14日までの集計で死者6,201人、負傷者の数は不明、行方不明者1,785人、被災者数1,401万人以上と言われている。家屋101万戸余が倒壊するなどの被害を受け、インフラや農業・漁業などへの被害総額は366億ペソ以上(約854億円)に達したという。

本誌は、フィリピンと日本の眼科医たちの連携の元に、被災地に眼科医療を届けた活動をまとめた報告書です。

In the early morning hours of November 8, 2013, Yolanda (numerically tagged as “Typhoon 30” in Japan) struck the Visayan Islands, centrally located within the Philippines. The typhoon, unfazed by landfall, rampaged across the central Philippine islands for a day and a half at a force of some 900 hPa, its sustained winds equaling those of a 60m/s tornado, causing a sustained storm surge in low-pressure areas. Tacloban City on Leyte Island was most heavily devastated. Damage assessment as of January 14, 2014, included 6,201 fatalities, an unknown number of injured, 1,785 missing, and more than 14 million total victims in a period exceeding two months. Over a million homes were damaged or destroyed, with damage to infrastructure, agriculture, and fishing estimated at over 36.6 billion Philippine pesos (85.4 billion yen).

This publication summarizes the joint eye care outreach provided by ophthalmologists from Japan and the Philippines.



2013年11月7日の最大勢力時のヨランダ台風

Reference: Typhoon 30, 2013 (Wikipedia)

Typhoon Haiyan (Yolanda): U.S. and International Response to Philippines Disaster; Congress Research Service

Photo caption: Typhoon Yolanda, shown during its period of maximum strength on November 7, 2013.

Photo: NASA, LAADS Web, HDF File processed by Supportstorm



◆FriendShip Bridge

日本のODAによって、1973年に完成した、日比友好道路でサマール島とレイテ島を結ぶ橋。日本とフィリピンのフレンドシップの象徴でもあるこの橋を渡り、ビジョンバンはレイテ島タクロバン市へ向かった。

Part of the Philippine-Japan Friendship Highway, the San Juanico Bridge connects the islands of Samar and Leyte. It was constructed in 1973 through Japan's ODA program. A symbol of friendship between the two countries, the Vision Van crossed this bridge on its way to Leyte Island.

Table of Contents

Greetings

お礼の言葉 — フィリピンヨランダ台風で被災された方々のために—
In gratitude to those supporting our Typhoon Yolanda Philippines outreach
ビジョンバン、世界で活躍
The Vision Van: At work in the world

高野 繁 4
Shigeru Takano
吉富 健志 5
Takeshi Yoshitomi

Review

多くの力が集結し実現した救済プロジェクト
Pooled Efforts Bring Relief Project to Fruition
みんなの協力があってこそそのフィリピン派遣
The Philippine Mission: Success through Group Effort
長期的な復旧プロジェクトの契機となった「ビジョンバン」
Vision Van, the Spark Leading to a Long-term Recovery Project
フィリピン台風被災地眼科医療支援での感動
Moved by OR Inspired by the Eye Care Support
in the Typhoon-devastated Philippines

坪田 一男 6
Kazuo Tsubota
加藤 圭一 7
Keiichi Kato
ハーベイ・ウイ 8
Harvey Uy
白井 正一郎 9
Shoichiro Shirai

Message

ビジョンバンのフィリピン支援活動
Vision Van Shows Support for the Philippines
助けを必要としているときに
フィリピンを支援してくれた人々
Help for the Philippines at a Time of Need

山形 和正 10
Kazumasa Yamagata
メイリーン・ベルトラン 10
Maylene M. Beltran

Report

日本の「ビジョンバン」と台風の影響
The Japanese Vision Van and
the Aftermath of "TYPHOON YOLANDA"
「ビジョンバン」が残してくれたもの
A Gift from the Vision Van
ビジョンバンが届けた「希望」
The Vision Van: Delivering hope
「ビジョンバン」が提供してくれた眼科診療
Japan Vision Van "EYE CARE"

アメリア・レイエス 12
Amelia C. Reyes
アルフレッド・リム 13
Alfred I. Lim
松隈 信一郎 14
Shinichiro Matsuguma
ヨラディル・マイカ・ボロス 15
Yoradyl Myca L. Bolos

From Supporters

ビジョンバン横浜港からフィリピンへ
往復1万kmの船旅
From Yokohama to the Philippines — the Vision Van's 10,000-km voyage
"Thank you, sir"

庭瀬 博徳 19
Hironori Niwase
寺西 勝己 19
Katsumi Teranishi

Miscellaneous

フィリピン台風の支援活動記録 Philippine Relief Effort Activity Record 11
データ Data (Service Areas, Clinical Data) 16-18
受賞 Award 20
メディア Media 21
ミッションを終えて Post-Mission 22-23

お礼の言葉

—フィリピンヨランダ台風で
被災された方々のために—

In gratitude to those supporting
our Typhoon Yolanda Philippines outreach

日本眼科医会会長

高野 繁

President,

Japan Ophthalmologists Association

Shigeru Takano



2013年11月、フィリピンを襲ったヨランダ台風での被災地タクロバン市の被害状況をテレビで見た時、東日本大震災の時のことを思い出しました。あの時は米国のビジョンバン（以下、V.V.）が被災された方々の目を守ってくださいました。今回は日本のV.V.がフィリピンの方々に手を差し伸べることができないだろうか？この思いが今回の事業のはじまりでした。

最終的には2014年2月19日（水）から28日（金）までの10日間で、タクロバン市を中心に1,922名の被災された方に、V.V.による眼科医療支援をすることができました。タクロバン市とフィリピン国保健省からの感謝状もいただき、結果的に事業は大成功に終わりましたが、これを実行できた理由として以下の3つがあげられると思います。

1つ目は「百聞は一見に如かず」のことわざ通り、タクロバン市の被災状況を視察した時に、現地の眼科医の多くは診療所の屋根が吹き飛ばされて、診療をできる場がないという状況であることがわかったことです。まさに眼科巡回診療車であるV.V.が役に立つ状況であるという思いが、日本とフィリピンの眼科医の間で共有されました。

2つ目は被災地の眼科医が、V.V.を利用して自分達の手で、被災された方々の診療を行いたいという気持ちを示されたことです。そのことによって、日本から人的支援をする必要がなくなりました。このことは、この事業を進めていく上で、大きな後押しとなりました。

そして3つ目は、日本赤十字社から紹介していただいた「ケイラインローローサービス株式会社」、「株式会社ダイトコーポレーション」の両社が協力して、フィリピンまでの往復運航を無料で行ってくださったことは、ありがたかったです。これは財政的にも大きな力となりました。

もちろんこの3つのことだけで、この成功はありませんでした。この事業を推進することに中心的な役割を果たしたプロジェクトビジョンバンの組織メンバーの何とかが被災された方々の役に立ちたいというボランティア精神と財政的支援を忘れることができません。また、これ以外に財政的な支援をくださいました。組織メンバー以外の外部団体の公益財団法人日本失明予防協会とメスキュード医療安全基金の両団体には心よりお礼を申し上げます。

最後に、私達日本の眼科医が現地でも対応できる環境ではなかった中、現地から私達と密に連絡を取り、私達の思いを実行し、フィリピンでの日本のV.V.に最初から最後まで同行くださった松隈信一郎殿、また、現地でのV.V.活動上の数多くの問題点解決に大きな貢献をしてくださりました、株式会社メディアプロデュース久保田恵里殿、同じくChristine Sugiyama殿の3人の方々に最大の感謝と敬意を表せていただき、私のお礼の挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

Televised images of Tacloban City, ravaged by Typhoon Yolanda in the Philippines in November 2013, reminded us of a similar landscape in East Japan. Memories of the Vision Van, dispatched from the US for mobile eye care in Japan's tsunami disaster zone, left us wondering if Japan's own Vision Van could now extend similar assistance to the Filipino typhoon victims. That was the genesis of our Japan Vision Van venture.

We ultimately provided 1,922 disaster victims with Vision Van eye care for 10 days, from February 19-28, 2014, primarily in Tacloban City. Letters of appreciation which we subsequently received from Tacloban City and the Philippine Department of Health attested to the mission's great success, which can be attributed to the following three reasons in my view.

First, initial observations of the disaster area in Tacloban City, which included physicians from Japan, emphasized the lack of local facilities in which to provide medical aid, as most of the roofs of eye care clinics were blown off by the typhoon. The mobility offered by the Vision Van, serving as a clinic in distraught areas, played a significant role, as acknowledged by both Japanese and Filipino physicians. The proverb "seeing is believing" truly illustrated the situation on the ground.

Second, the Vision Van enabled ophthalmologists originally located in the disaster area to treat patients with their own hands, something they strongly desired. Use of the Vision Van by on-site ophthalmologists eliminated the need for Japan to send human resources. This proved to be of great assistance in promoting the project idea.

The third reason for the project's success in my assessment was courtesy round-trip marine transport of the van from Japan to the Philippines. The Japanese Red Cross Society liaised between Vision Van organizers and "K" Line RORO Ocean Transportation Services, Ltd., as well as Daito Corporation, Ltd. We are grateful for the support, which relieved our budgetary considerations.

Of course the success of the Vision Van project was not limited to these three factors. We cannot forget the central role fulfilled by Project Vision Van members, whose fiscal assistance and spirit of volunteerism reached out to disaster victims. Moreover, we extend our gratitude to the Japan National Society for the Prevention of Blindness and the MESSCUD Medical Waste Disposal Foundation, two external organizations which offered fiscal support.

In closing, we are profoundly grateful for the help offered by three individuals, to whom we convey our respect along with our thanks. One is Shinichiro Matsuguma, who helped prepare an on-site environment in which Japanese ophthalmologists could function, and who accompanied the Vision Van during its entire stay in the Philippines. The two other persons of note are Eri Kubota and Christine Sugiyama, both of MediProduce, Inc. Their troubleshooting abilities and priceless assistance solved the many operational problems the Vision Van faced on the ground. We are indeed indebted to you all.

ビジョンバン、 世界で活躍

The Vision Van:
At work in the world

日本眼科学会常務理事
吉富 健志

Executive Director,
Japanese Ophthalmological Society
Takeshi Yoshitomi



東日本大震災直後の被災地眼科医療支援活動で、米国マイアミ大学から空輸された眼科医療支援車両 (Mission Vision Van) が活躍しました。この成果から、日本でも有事に備えてこの様な診療車が必要と言うことで、日本版ビジョンバン作成が進められ、2013年3月に完成式典が宮城県で行われました。私も参加したのですが、そのときは考えもしなかった展開が起こりました。ビジョンバンを、台風被害を受けたフィリピンに送るプロジェクトが走り出したのです。

そして2014年2月8日、私は日本を出て、白井日眼医副会長、加藤先生と共にフィリピンを訪れ、ビジョンバンをレイテ島に送るための最終打ち合わせを行いました。フィリピンのDepartment of Health (DOH) に行き通関の交渉、現地での運転についての法的な問題 (右ハンドルであることが大きな障壁でした) の話し合い、日本大使館、フィリピン眼科学会会長との話し合いなど行いました。タクロバンで現地視察したときの衝撃は忘れることが出来ません。タクロバンはフィリピンレイテ島の都市です。レイテ島人口は195万人ですが、この台風被害の前ですらレイテ島にいた眼科医は11人だったそうです。これが台風の被害後、たった一人になってしまったという、想像も出来ない状況でした。

台風被害から数ヶ月たっていましたが、復興はまだまだ遠い印象でした。フィリピン眼科医を初めとした様々な方の御協力で、ビジョンバンはたった10日余りでしたが約2,000人の患者さんの診療を行い、これを機会にレイテ島に戻ってきた眼科医が増えてきたそうです。短い間でしたが、レイテ島眼科医療復興の手助けが出来たのではないかと思います。

このフィリピン訪問から1ヶ月余り後にWorld Ophthalmology Conference (WOC) が東京で開催されましたが、会場の一つである帝国ホテルにビジョンバンが展示されていました。フィリピンで活躍したビジョンバンを帝国ホテルで見るときには不思議な感情がこみ上げてきました。これからもビジョンバンが世界で活躍することを期待します。



In the immediate wake of the Great East Japan Earthquake, a mobile eye clinic known as the Mission Vision Van was airlifted to the Tohoku disaster site from the University of Miami in the U.S. for onsite eye care. The success of this endeavor prompted Japan to create its own version of the mobile clinic as a disaster-readiness measure, and in March 2013, Miyagi Prefecture hosted a ceremony to commemorate the vehicle's debut. I attended the celebration, but could not have predicted how events would unfold thereafter—namely, a project to send the Vision Van to the typhoon-devastated Philippines.

On February 8, 2014, I travelled to the Philippines with Drs. Shirai (Vice Chair of the Japan Ophthalmologists Association) and Kato for a final planning session on dispatching Japan's Vision Van to Leyte Island. Both the Japanese Embassy and the Philippine Academy of Ophthalmology Chairman were involved in our customs clearance negotiations with the Philippine Department of Health, as that country has a ban on importation of right-hand drive vehicles. I can never forget the devastation I witnessed in Tacloban, a city on Leyte Island. Although Leyte's population is 1.95 million, there were apparently only 11 ophthalmologists there before the disaster. That number reportedly shrank to one following the typhoon, an unimaginable situation.

By the time the Vision Van arrived, several months had passed since the typhoon's damage, but my impression was that recovery was slow in coming. Thanks to the support of a host of individuals including local ophthalmologists, the Vision Van treated over 2,000 patients in just 10 days, and reputedly helped see the return of some ophthalmologists to their practices on the island. Our time on Leyte was short, but I sense that we aided in the restoration of local ophthalmological care.

The World Ophthalmology Conference (WOC) was held in Tokyo within a month after our trip to the Philippines, but there was the Vision Van, exhibited at the Imperial Hotel, one of the conference sites. It felt unreal to see the same eye care vehicle from which we had worked in the Philippines on display at the Imperial Hotel. I trust that our Vision Van will continue to be put to work in the world.

タクロバンの悲惨な状況。この破壊された家に住んでいる人が多数いることにもびっくりした

The tragic circumstances we witnessed in Tacloban City—I was surprised to learn how many individuals lived in these destroyed homes.

多くの力が集結し 実現した救済プロジェクト

Pooled Efforts Bring Relief Project to Fruition

Mission Vision Van実行委員委員長
慶應義塾大学医学部眼科学教室教授

坪田 一男

Committee Chair,
Mission Vision Van Organizing Committee
Professor and Chair,
Department of Ophthalmology,
School of Medicine, Keio University

Kazuo Tsubota



Mission Vision Van のプロジェクトは、2011 年の東日本大震災の時に始動しました。アメリカから Vision Van (眼科診療バス) を緊急輸入して、東北の被災地の眼科診療にあたりました。被災された多くの方の眼科診療を行うことができ、災害時の眼科診療バスの必要性が広く認知され、日本眼科医会の働きと国の支援を得て、日本独自のビジョンバンが設置されました。「これで日本のどこでも診療ができる。もしアジア諸国で何かあったら今度はご恩返しできるようになった」と思った矢先、フィリピンが巨大台風ヨランダにより、日本の津波災害と同様の大きな被害に見舞われました。

そこでまず、日本眼科医会の高野繁会長にご相談をしました。高野会長は関連者を招いての議論を重ね、まずは一度視察をご一緒することになりました。1月に訪れた現地では眼科医療が3ヶ月全く実施されていないことを知り、フィリピン政府関係者の要請もあり、日本のビジョンバンをフィリピンへ送ることになりました。

実際にビジョンバンが到着するまでは、スタッフの多くの苦勞がありました。宮城県眼科医会副会長の加藤圭一先生は細かいところまで、ご尽力頂きました。そして、フィリピン眼科医会のハーベイ・ウイ先生には、現地でのセットアップ含め、非常にお世話になりました。今回、現地の医師や医療従事者とともに、10日間で延べ2,000名の診療が出来たことは、被災地の先生方を少なからず勇気づけることはできたのではないかと考えています。実際に、フィリピンの先生たちが「とても元気づけられました」といつてくださったことが今も強く心に残っています。

その後、フィリピンの眼科学会では、タクロバンに眼科や耳鼻科などの専門医療施設を開設する運びとなり、秋には診療がスタートする予定です。1日も早い復興を心から願うものです。

2015年には日本で Asia-ARVO が開催されますが、その時にアジア諸国で緊急時の眼科医療の支援協力についてアグリーメントを結ぶなどして態勢を整えておけると良いと思います。

私個人としては、たったひとつの思いが、みんなの力を得ると本当に具現化するのだということ強く感じました。素晴らしい体験をさせていただきました。これからも思いついたことはどんどんみんなを巻き込んで(高野先生、お忙しい中お仕事を増やして御免なさい。これからもよろしくお願います!) 社会のお役に立てるようにしたいと思います。

The Mission Vision Van project had its genesis in the 2011 Great East Japan Earthquake. The vehicle arrived from the U.S. as an emergency import and was dispatched to the Tohoku disaster area to deliver eye care. The successful treatment of innumerable patients brought widespread accord that a mobile eye care clinic was needed in disaster zones, leading the Japan Ophthalmologists Association to elicit governmental support and produce Japan's own Vision Van. "This mobile clinic can help us serve victims anywhere in Japan," we thought. "And we're now ready to repay others' relief efforts to Japan if something similar happens in Asia." No sooner did the thought occur than when the Philippines was hit by mega-typhoon Yolanda, giving us the opportunity to visit and offer assistance.

The first step was to contact Dr. Shigeru Takano, Japan Ophthalmologists Association Chair. He assembled several colleagues, and we discussed the situation at length. We decided to make a preliminary inspection of the disaster-stricken area. Upon our arrival in January, we learned that no ophthalmological treatment had been available to disaster victims for three months. The Philippine government requested our help, and the decision was reached to send Japan's Vision Van in response.

Considerable staff labor went into Vision Van preparation. Keiichi Kato, Vice-Chair of the Miyagi Ophthalmologists Association, toiled over everything, done to the finer details. Dr. Harvey Uy, an ophthalmologist from the Philippines, was indispensable onsite with Vision Van set-up, among other things. In cooperation with local physicians and health care providers, we treated over 2,000 patients during a 10-day interval, which I trust greatly encouraged local doctors. "You really gave us a lift," they declared, their words reverberating powerfully with me even now.

The Philippine Academy of Ophthalmology subsequently decided to establish a clinic in Tacloban City covering specialties such as ophthalmology and otolaryngology, with treatment planned to begin this autumn. In the meantime, we hope for the speediest possible recovery in the disaster zone.

Japan will be hosting Asia-ARVO in 2015, where I would like to see us present an intra-Asian agreement—ready to sign—pledging mutual ophthalmological support in times of crisis.

Personally speaking, the Philippine Vision Van project truly drove home the realization that a single goal can be realized through the dedicated cooperation of all concerned. This was a priceless experience for me, and I look forward to finding more ways to be of service, involving many individuals in the process. (Dr. Takano, abject apologies for having increased your workload. I hope you will continue to remain involved!)

みんなの協力が あってこそそのフィリピン派遣

The Philippine Mission: Success through Group Effort

不安いっぱいに向かって2014年・年始のフィリピン視察から、派遣への手ごたえを掴み意気揚々と帰国し派遣準備を開始してみると、輸送手段がないとか、日本からの輸出許可がおりない等のトラブルが多発してしまいました。なんとか切り抜けてビジョンバンをフィリピンに送り出しましたが、今度はフィリピンでの入管問題、右ハンドル車輸入禁止法令の壁といった事務的課題が次々と発生し、「撤退」の二文字が頭をよぎる毎日でした。フィリピン国内輸送でも、タクロバンまでの船が出発予定日には既に出航してしまっていたり、ビジョンバンが到底搭載できないサイズの子車トラックや船が準備されていたりと、国情と感覚の違いから起きるトラブルも重なって、毎日新たな問題が発生しないともむしろ不安になるくらいの気分でした。しかし、その一方で色々な角度から協力してくれた会社・団体の存在、力を貸してくれた多くのフィリピン人、我々の活動計画に共感してくれた官僚、そして何よりも共に働いたたくさんの方々のスタッフ達との協力は心の拠り所であり、数えきれないトラブルの連続にも「きっと成功できる!」という想いだけは最後まで失わずに進むことができました。今回のビジョンバン派遣で、日本とフィリピンの眼科医のつながりは非常に強いものになりましたが、それ以上にひとつの想いに向けて力を合わせて全力で戦ったみんなとの信頼関係はとて太い絆となりました。フィリピン派遣は、プロジェクトが大きくなるほどに自分だけの力では目的を達成することはできず、周囲の人々の協力が必要不可欠であるという当たり前のことを再認識させてくれた事業でした。「コミュニケーションの大切さ」という現代社会に欠けつつある最も大切なピースの存在を肌で感じ、今更ながら人間としてちょっと成長できたかなと思っています。



宮城県眼科医会副会長
加藤 圭一
Vice President,
Miyagi Ophthalmologists
Association
Keiichi Kato



En route to the Philippines for our inspection in early 2014, we felt trepidation. Returning to Japan to prepare the Vision Van for dispatch, we were awash in high spirits. Yet it was back to trepidation as launching the van on its journey suffered one holdup after another. There was no apparent way to transport the vehicle, for one thing, and bureaucratic permission to export it seemed to take forever. At last, we somehow got the van on its way to the Philippines, only to face an avalanche of red tape at that end, starting with an import ban on right-hand drive vehicles. Each day as we grappled to find solutions, the word “retreat” crossed my mind. The issue of domestic transport was also riddled with problems. On the day that the Vision Van was scheduled for marine transport to Tacloban City, we learned that the ship had already sailed. Moreover, the transport truck and vessel awaiting us were not large enough to accommodate our van. The process juxtaposed our instincts and local conditions such that it got to the point where one grew worried if problems were not manifesting themselves. On the other hand, help came from all sides: companies and organizations, cooperative local residents, officials who sympathized with our goal, and above all, the staff who worked together throughout. They lifted our spirits, declaring that “we will succeed” even as the setbacks multiplied. Staff optimism propelled us to the finish line. The Vision Van deployment enormously strengthened the link between ophthalmologists in Japan and the Philippines; more significantly, though, pouring everything into a single goal together, in mutual trust, bonded us profoundly. As the Philippines project grew, so did my renewed understanding that I could not have done this alone; it took everyone cooperating together to achieve the goal. I experienced for myself the importance of communication, that ultimate cornerstone of modern society that seems to be gradually slipping away, and feel that the Vision Van experience helped me grow as a human being, even at this stage in my life.



長期的な復旧プロジェクトの契機となった「ビジョンバン」

Vision Van, the Spark Leading to a Long-term Recovery Project

フィリピン眼科学会会長
ハーベイ・ウイ

President, Philippine
Academy of Ophthalmology

Harvey Uy



2013年11月8日にフィリピンを直撃した「ヨランダ」台風は史上最大の強力な嵐となって陸地を襲い、その風は最大時速305キロにも達したといわれています。この熱帯性サイクロンはフィリピン中央部に壊滅的な損害をもたらし、何百万もの人々が家を失い、また多くの町や村が破壊されました。中でも被害が大きかったのがタクロバン市で、高さ約6メートルもの高潮が、家、病院、ビル、教会などを破壊するとともに、海岸近くにいた沢山の船を押し流しました。

混乱の中でさまざまな医療サービスも停止を余儀なくされました。それ以上に私たちが心配したのは、同地域で活動する11人の会員の安否でしたが、連絡が取れたのは通信手段が復旧した日のわずか3日前でした。その結果分かったことは、同地域の11人の眼科医の全員が自分の診療所と医療機器を失い、地元から避難したということでした。私たちはこれに大きな衝撃を受け、また助けを求める便りをたくさん受け取りました。

最も大きな助けを必要としているときに、米国眼科学会、日本眼科医会、日本眼科学会の同僚たちが好意に満ちた提案を寄せてくれたことは、私たちにとってまさに“暗雲の中の一条の光”でした。これらの団体のリーダーたちは、台風の被害を最も受けた地域を個人的に訪ねてくれました。

2014年2月17日、日本の「ビジョンバン」は、東京からの長い道のりを経てレイテ島に到着、すぐにタクロバン市の屋根付きスタジアムに持ち込まれて活動を開始しました。移動式の眼科診療所という特性を生かし、複数箇所でも10日間に約2,000人もの患者を診療しました。東ビサヤ眼科協会所属のアメリア・レイエス医師とアルフレッド・リム医師をはじめとする医療チームは、日本の医療ボランティアの先生方と献身的なスタッフたちとともに休むことなく眼科ケアを提供してくれました。また、ご厚意で医薬品とメガネを配布することもできました。

私たちは、同地域で活動する医療専門家や米国眼科学会グローバル連携部会のマイケル・ブレナン医師などから支援の申し出も受けました。また、米国マイアミ大学からVision Vanを借り、東日本大震災で津波の被害を受けた地域で医療支援活動を提供した慶應義塾大学医学部眼科の坪田一男教授を紹介していただくことができました。自然災害被害者の救済経験のある人々の力を結集することで、私たちは今回の大災害に対する最初の対応と復旧プロジェクト(後「Eye Will Survive」と名付けられた)に自信をもって踏み出すことができました。

Typhoon Haiyan, which struck the Philippines on November 8, 2013 with winds reaching speeds of 305 km/hr, was the most powerful storm to hit a land mass in recorded history. The tropical cyclone caused catastrophic destruction in Central Philippines leaving millions of people homeless as entire towns and cities were destroyed. The hardest hit place was Tacloban City where a 20 foot storm surge destroyed homes, hospitals, buildings, and churches and washed sea vessels ashore.

Medical services were disrupted in the ensuing chaos. We at the Philippine Academy of Ophthalmology were concerned for our 11 members in the region and tried our best to contact them but it was 3 days before communications were restored. We learned that all 11 eye doctors in the region lost their clinics, instruments, and equipment and that they had evacuated the area. We were in a state of shock.

The silver lining in these dark clouds was that in our moment of greatest need, we received generous offers of aid from our colleagues at the American Academy of Ophthalmology and Japan Ophthalmologists Association whose leaders came and visited the typhoon affected areas in person.

On February 17, 2014 after a long journey from Tokyo, the Japan Vision Van arrived in Leyte and was immediately brought into action in the Tacloban Astrodome. Because it is a mobile eye clinic, it was transported to several areas and served 2000 patients in 10 days' time. The medical team leaders, Dr. Amelia Reyes and Alfred Lim of the Eastern Visayas Society of Ophthalmology, together with Japanese volunteers, Prof. Kazuo Tsubota, Eri Kubota, Shigeru Matsugama, Christine Sugiyama and their dedicated staff worked tirelessly to render eye care. Generous donors gave medicines and eye glasses for distribution.

We also received an important offer of help from the Michael Brennan, Global Alliances Section of the American Academy of Ophthalmology (AAO). We were also introduced to Prof. Kazuo Tsubota of Keio University who organized the Bascom Palmer Vision Van which provided eye care services in earthquake/tsunami affected areas in Japan. With their combined experience with providing aid to disaster victims, we were emboldened to embark on the first disaster response and rehabilitation project that we later called Eye Will Survive.

フィリピン台風被災地 眼科医療支援での感動

Moved by OR Inspired by the Eye Care Support
in the Typhoon-devastated Philippines

日本眼科医会副会長
白井 正一郎
Vice President,
Japan Ophthalmologists
Association
Shoichiro Shirai



1. **成田空港からタクロバン市内:** 吉富教授、加藤副会長と成田空港で落ち合いフィリピンへ出発。マニラから早朝便の飛行機でタクロバンに到着。現地の被災状況に東日本大震災の情景がかぶさる。しかし、現地の人たちの笑顔・笑顔に大感動! 支援活動がお役にたてればと奮起した。
2. **マニラ港でビジョンバンとご対面:** 通関手続きに手間取り、ビジョンバンはマニラ港にとどめ置かれていた。港に陸揚げされ野ざらしになったビジョンバンの雄姿を見た時に感動し、支援活動の成功を祈った。
3. **プロジェクト成功:** その他にも、いろいろな問題が発生し、一時はビジョンバンの引き上げも覚悟し、その際はしんがりの務めが自分の役目と腹をくくったが、フィリピンの方々、日本のビジョンバン支援活動に加わっていただいた方々の献身的努力で、無事に支援活動を成功裏に終えることができた。人の和、結集された力に大感動!
4. **豊橋港:** 川崎汽船に積まれたビジョンバンは横浜港を出航し、役目を終え豊橋港に到着した。横浜港は高野会長、豊橋港は私の膝元であり、その偶然に感動! 外来診療前の早朝に豊橋港にはせ参じ、ビジョンバンの雄姿を確認し、大感動!! 豊橋港で働く人々の英語なまりを聞き、フィリピンが彷彿とされ、尋ねたところ彼らは皆フィリピン人であった。さて、ビジョンバンのエンジンをかけようとしたところ、エンジンはうんともすんとも言わない。そうだ! 確か始動開始前に解除スイッチ操作があったことを思い出した。早速、自ら運転席に乗り込み、仙台にいる加藤副会長に電話でスイッチのありかを確認をしながらスイッチを入れ、エンジンをかけようとしたが無反応。完全にバッテリーがあがってしまっていた。どうしようかと思う間もなく、新品のバッテリーに交換されエンジンが始動した。さすが日本と感動!
5. **帰還:** その後、病院に向かい診療に従事したが、豊橋を立ったビジョンバンが無事に宮城県に凱旋したことを聞き、私のしんがりとしての役目を終え、安堵の胸を撫でおろした!



タクロバンの飛行場で

1. **Narita Airport to Tacloban city:** I rendezvoused successfully with Dr. Yoshitomi, Vice Chairman Kato and we depart for Philippines. We caught an early-morning flight from Manila to Tacloban. Memories of the Great East Japan Earthquake hung over the Tacloban disaster site like ghosts. Nevertheless, I was moved by the smiles of the disaster victims, and inspired to be of service.
2. **Encountering the Vision Van in Manila Port:** The Vision Van had trouble clearing customs and was stuck in Manila Port. Laying eyes upon this noble weather-beaten vehicle in port, I was inspired, and prayed that our mission would be successful.
3. **Project success:** There were a host of other problems, and at one point, I thought we would simply have to retreat with the Vision Van. However, I strengthened my resolve, telling myself that my role was to tie up loose ends. Ultimately, we saw it through to success, thanks to the devoted efforts of everyone in the Philippines and those in Japan who supported the Vision Van. I was amazed at the results of joint effort and harmonious cooperation.
4. **Toyohashi Port:** The van was loaded onto a Kawasaki Kisen vessel in Yokohama, and sailed to Toyohashi Port. Chairman Takano hails from Yokohama, and Toyohashi is my own neck of the woods. What a coincidence! I rushed to port one morning before outpatient work began, and there was the Vision Van. What a thrill! Listening to the English of the people working at Toyohashi Port, I felt it sounded familiar, and when I inquired, I learned that those individuals were from the Philippines. That morning, we wished to confirm that the van's engine worked, but the vehicle didn't so much as sputter. Then I remembered: we needed to deactivate the safety switch! I hopped into the driver's seat and phoned Vice Chairman Kato, who was in Sendai, to consult about the switch. Armed with his input, we tried again, but the vehicle remained unresponsive. The battery was as dead. Before I had time to stew and worry, someone changed the battery and the engine leapt to life. Way to go, Japan!
5. **Returned:** After that early-morning experience, I returned to begin my outpatient work for the day. Later, hearing that the van had arrived safely in Miyagi Prefecture, I breathed a huge sigh of relief, as my role of tying up loose ends had been fulfilled.

ビジョンバンの フィリピン支援活動

Vision Van Shows Support for the Philippines

ビジョンバン活動が始まったのは、2013年3月17日でした。おもに被災3県の仮設住宅を廻り、眼科健診を行なっています。訪ねるとよく来てくれたと住民に感謝され、お茶を飲みながら近況を話してくれます。震災直後に行った避難所での支援とは、また異なる意義を感じています。

2013年11月におきたフィリピン台風の被害は甚大でした。ビジョンバンを被災地に派遣するかどうかの検討がなされ、現地視察をした上で正式に決定されました。被災地から避難していた地元眼科医が戻ってきてビジョンバンで診察を担当したこと、10日間と短い期間にもかかわらず多くの被災者に医療支援ができたこと、すばらしい国際貢献ができたことと誇らしく思います。街の復興スピードは東日本大震災に比べて遅れていると聞いていますが、ビジョンバン活動が、医療再生に向けた動きの引き金になることを祈願します。

宮城県眼科医会会長
山形 和正

President,
Miyagi Ophthalmologists Association
Kazumasa Yamagata



The Vision Van started its medical services on March 17, 2013. Medical staff provides ophthalmological exams as the van makes the rounds of temporary housing facilities in the three prefectures suffering the worst damage from the Great East Japan Earthquake and subsequent tsunami. Each place we visit, the residents thank us sincerely for making the effort to come, while they relate current living conditions over a cup of tea. We had provided aid at evacuation centers immediately following the disaster, but I sense that these follow-up with the van visits have a significantly different purpose.

Typhoon Yolanda created extensive damage in the Philippines in November 2013. We considered sending the Vision Van to the affected areas, making the official decision to take action after a site assessment visit. Ophthalmologists forced to evacuate due to the disaster returned to carry out Vision Van exams. The 10-day period went by much too quickly, but I am proud to say we were able to provide excellent medical support to the disaster victims and be of great international service. Although reconstruction of affected towns is said to be taking longer than that following the disaster in Japan, I pray that these Vision Van activities trigger more movement toward the recovery of medical services in the area.

助けを必要としている ときにフィリピンを 支援してくれた人々

Help for the Philippines at a Time of Need

フィリピン保健省国際保健協力局 (DOH-BIHC) を代表し、「ビジョンバン」プロジェクトを開始してくださった日本眼科医会 (JOA) とフィリピン眼科学会 (PAO) に深甚なる謝意を申し上げたいと思います。今年1月の初め、JOAとPAOの役員がDOH-BIHCを訪れ彼らが考えているプロジェクトを提案したとき、車輪は動き出しました。それはまさにとてつもない計画でした。むろん私たちがこうしたプロジェクトに参加するのは初めてであり、「ビジョンバン」をわが国に持ち込み、その後、日本に戻すという難問に挑戦しようというのです。

その後、日本から「ビジョンバン」を輸送し医療活動を開始したときのJOAの迅速な行動力に、私はとても驚嘆しました。「ビジョンバン」は、タクロバンの人たちが助けを必要としているまさにその時にやってきました。このプロジェクトの恩恵を受けた人は、2,000人近くにも上りました。超大型台風「ヨランダ」のあと、こうして国際的な支援（特に日本からの支援）が次から次へと寄せられたことに深く感謝する次第です。

そして私たちは、この高貴なプロジェクトの一員になれたことをとても名誉に感じるとともに、フィリピンと日本の眼科医たちの間のつながりがこれからも継続し、そして強化されることを願っています。

フィリピン保健省国際保健協力局局长
メイリーン・ベルトラン

Director, Bureau of International Health
Cooperation, Department of Health,
San Lazaro Compound, Sta. Cruz, Manila

Maylene M. Beltran



On behalf of the Department of Health, Bureau of International Health Cooperation (DOH-BIHC), I would like to extend my thanks to the Japan Ophthalmologists Association (JOA) and Philippine Academy of Ophthalmology (PAO) for initiating Project Vision Van. The wheels were set in motion when JOA and PAO officers visited the DOH-BIHC office in early January of this year and proposed their project to us. It was an overwhelming prospect as it was our first time participating in this kind of project and tackling the challenges of bringing the Vision Van to the country and returning it back to Japan.

I was impressed by the speed in which JOA was able to deploy the Vision Van from Japan and start their medical mission. The Vision Van came at a time of great need for the people of Tacloban. Almost two thousand patients benefited from the project. We are truly grateful for the outpouring of international support following Super typhoon Yolanda, especially from Japan.

We are honored to have been part of this noble project, and we hope to continue and strengthen the relationship between ophthalmologists in the Philippines and Japan.

Philippine Relief Effort Activity Record



フィリピン台風の支援活動記録

Date	Contents
2013年 11月 8日	フィリピン台風被害発生 Typhoon Yolanda hits the Philippines
12月 12日	平成25年度第1回プロジェクト ビジョンバン会議 1st Project Vision Van meeting for fiscal year 2013
12月 18日	外務省訪問 Visit to the Ministry of Foreign Affairs
2014年 1月 3日～5日	フィリピン台風被害の視察 Visit and inspection of typhoon-affected areas in the Philippines
1月 8日	厚生労働省訪問 Visit to the Ministry of Health, Labour and Welfare
1月 9日	防衛省訪問 Visit to the Ministry of Defense
1月 11日	日本眼科医会／常任理事会 Japan Ophthalmologists Association Board Meeting
1月 15日	日本赤十字社面談 Consultation with the Japanese Red Cross Society
1月 18日	日本眼科学会との打合せ Meeting with the Japanese Ophthalmological Society
1月 21日	平成26年度第2回プロジェクト ビジョンバン会議 2nd Project Vision Van meeting for fiscal year 2014
1月 23日・25日・29日	電話会議 Conference call
1月 30日	ビジョンバンの船への積載確認 Confirmation of Vision Van ship loading
2月 1日	日本眼科医会／理事会 Japan Ophthalmologists Association Council Meeting
2月 2日	ビジョンバン打合せ Vision Van Meeting
2月 5日	日本医師会訪問 Visit to the Japan Medical Association
2月 6日	電話会議 Conference call
2月 8日～11日	フィリピン台風被害支援活動 Support activities for Philippine mission
2月 13日	外務省訪問 Visit to the Ministry of Foreign Affairs
2月 19日～28日	被災地での医療活動 (場所:レイテ島、サマル島 健診者数:1,922名 対応医師:延べ25名) Medical mission at typhoon-affected areas
2月 14日～15日	フィリピン台風被害支援活動 Support activities for Philippine mission
3月 26日	日本医師会定例記者会見 Japan Medical Association regular press conference
3月 28日	ビジョンバン豊橋港到着確認 Confirmation of Vision Van's arrival at Toyohashi Port
3月 30日	フィリピン台風被害支援活動の反省会 Philippine typhoon support mission report meeting
4月 1日	WOC会長招宴 WOC Presidential Dinner
4月 2日	WOC記者発表会 Announcement at WOC press conference
4月 2日～4日	WOC会場でのビジョンバン展示 Exhibit of Vision Van at WOC venue
4月 9日	厚生労働省訪問 Visit to the Ministry of Health, Labor and Welfare
5月 15日・6月 4日	外務省訪問 Visit to the Ministry of Foreign Affairs
5月 15日・5月 28日	厚生労働省訪問 Visit to the Ministry of Health, Labor and Welfare
5月 15日	防衛省訪問 Visit to the Ministry of Defense
5月 21日	川崎汽船株式会社訪問 Visit to "K"LINE
5月 21日	日本赤十字社訪問 Visit to Japan Red Cross Society
6月 2日	メスキュード医療安全基金贈呈式 Medical safety donation received from Messcud
7月 9日	平成26年度第1回プロジェクト ビジョンバン会議 1st Project Vision Van meeting for fiscal year 2014

日本の「ビジョンバン」と 台風の影響

The Japanese Vision Van and the
Aftermath of "TYPHOON YOLANDA"

日本の「ビジョンバン」がレイテ島のタクロバン市に到着したのは、超大型台風「ヨランダ」がビサヤ諸島東岸を襲ってから3ヶ月後のことでした。間もなくしてそれは、眼科治療を必要としている人たちにとって、また甚大な台風被害を受けた地域にいる私たち眼科医にとって“希望の象徴”になりました。「ビジョンバン」が到着したとき、人々の多くは自宅に帰り、生活の再建を始めた頃でした。それは、初期の緊急状態が終わり、眼科疾患がある程度見つかった時期でもありました。とはいえ、タクロバン市の混乱は依然として続いており、病院はまだ機能を回復しておらず、医療機器の喪失や破壊によって眼科医の活動も十分に行われていませんでした。

そんななか、「ビジョンバン」が到着したことで、幸運にも私たちは診療場所を確保することができました。何より特筆すべきことは、それが最も眼科治療を必要としている地域に医療を提供することが可能な移動式であるということでした。

多くの人たちが、巨大台風の襲来の中で失ってしまったメガネを交換するためにバンのところにやってきました。台風のあとの汚れた水で泳いだことで発症した翼状片を診てもらうためにやってきた人も少なくありません。治療を終えた患者が笑顔で、他人に“大事にされている”感覚を持ちながらバンを去っていく。

それは本当に心温まる光景でした。「ビジョンバン」がレイテ島に留まったのはわずか10日間でしたが、この短い期間に何と約2,000人もの人たちに眼科治療を提供しました。それを可能にしたのが、東部ビサヤ眼科協会の会員、フィリピン眼科学会、それにはるばる日本からきてくださり私たちの眼科治療の使命を助けてくださった日本眼科医会・日本眼科学会の支援でした。

「ビジョンバン」の存在は、このプロジェクトを支援する彼らにとっても、大きな励ましと刺激になったに違いありません。「ビジョンバン」は“他人を思いやる”という考えを形にしたといえます。「必要とされているときに他人を思いやる」というシンプルな目的を実現するために多くの人たちが思いついたプロジェクト、それが「ビジョンバン」にほかならないと私は考えています。

かつて仲間の眼科医が言ったように、「眼科医は心臓専門医よりも大きいハート(心)を持っている」のです。いま私は心から眼科医であったことを誇りに思っています。



マザーオブマーシー病院
アメリア・レイエス

Mother of Mercy Hospital
Amelia C. Reyes



The Japanese Vision Van arrived in Tacloban City, Leyte, Philippines, three months after the Super Typhoon “Yolanda” ravaged Eastern Visayas. It became a symbol of HOPE for people needing ophthalmologic assistance and for us Ophthalmologists in the area who were badly affected by the situation. It arrived at the time when people were returning to their homes and were trying to rebuild their lives, the time when the state of emergency had passed and eye problems could start being noticed. However, the city was still disorganized. The hospitals were in bad shape and the eye clinics were not operating due to the loss and the destruction of equipment.

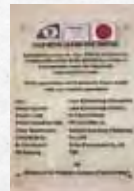
Luckily, with the Vision Van around, we were able to have a place to see patients. Above all, it was a clinic that went around the area, bringing eye care to places where it was needed most.

Many people came to the van for replacement of their eyeglasses that were lost during the “storm surge”. Others consulted because of their pterygium that became noticeable after swimming in the murky water of the surge. It was a heart-warming sight, looking at the patients leaving the van with smiles on their faces, with a sense of “being cared for” by others.

The van stayed in Leyte for only 10 days, but it delivered eye care to more than 2000 patients in that short period of time. The mission was made possible through the help of the members of the Eastern Visayas Society of Ophthalmology, the Philippine Academy of Ophthalmology, the Japan Ophthalmological Society and Japan Ophthalmologists Association, who came all the way from Japan just to help us in the eye mission.

The presence of the van encouraged and inspired our ophthalmic industry partners to support the mission.

After all, it is the IDEA of CARING for others that matters and the Vision Van has done just that. It was a project conceived by many for the simple purpose of caring for others during a time of need. As a fellow ophthalmologist said, “The ophthalmologist has more heart than the cardiologist”. Indeed, I am proud to be an ophthalmologist!



「ビジョンバン」が 残してくれたもの

A Gift from the Vision Van

親切、思いやり、そしてすべての人類に対する愛。絶望に打ちひしがれている人々を助けたいと願う心からなる意欲。希望、感謝、そして心の平安。「ビジョンバン」が与えてくれたこれらの経験を、私は終生忘れることはないでしょう。

未曾有の破壊のあと、私たちはひどい虚脱感に包まれ、どんな悲劇が私たちを襲ったのかを把握することさえできませんでした。それは無力感と絶望の感覚でした。私たちは、どこからどう手を付ければいいのかも分からずに、周りにある破片を拾い、そして少しでも前へ進むしかありませんでした。

そんなとき、地元と近隣国の人たちが積極的に大きな支援の手を差し延べてくれたのです。

フィリピン眼科学会と日本眼科学会の支援が、私たちの“やる気”を高め、家族と地域社会のために果たすべき役割があるということを感じさせてくれたのです。

私と家族はタクロバンからマニラへ避難していました。そのとき、「ビジョンバン」のためのボランティアが必要と知り、私もすぐに応募しました。

最初の6日間、ビジョンバンはタクロバンの多くのバラングイ（最小の地方自治単位）を訪れ、1日平均150人から200人の患者の診察と治療に当たりました。台風以後、私は正式なストレスデブリーフィング^{*}をまったく行っていませんでしたが、「ビジョンバン」と一緒に仕事ができたこと、また患者の目に感謝の気持ちを見ることができたことが、期せずして私にとって一種のストレスデブリーフィングになりました。

今回の活動では日本の眼鏡販売店の社員の皆さんが、読書用のメガネを無料で配布してくれました。私たちは視力検査を行い、彼らはメガネの配布を行いました。様々な文化を持った人たちが初めて出会い、同じ志のもとで1つにまとまる光景をどう表現すればよいのか、私には分かりません。

私たちの活動が終わりに近づくにつれ患者の数は次第に増えていきました。他の町に住む患者から私の元に届くメールはみな、自分たちのところにも「ビジョンバン」を派遣してほしいというものでした。仕事は大変でしたが疲れを感じるのは夜だけでした。

助けの手を差し延べ、最も助けを必要としている人を助けることができる。患者の顔に浮かぶ笑顔だけで私には十分でした。

この厳しい時期に私たちを助けてくれた人々に対する感謝の気持ちを、言葉で表現することは難しい。日本、日本眼科学会、眼科業界のパートナーたち、メイ・シングゾン医師、エミル・ハカ医師、そしてフィリピン眼科学会に心からなる感謝の言葉を申し上げたいと思います。



※ストレスデブリーフィング：
トラウマとなる経験をした人々のストレスを
緩和する目的で行われる対処方法

PAO-EVSO-日本アイセンター
RTR 病院

アルフレッド・リム

PAO-EVSO-Japan Eye Center RTR
Hospital Tacloban City Philippines

Alfred I. Lim



Kindness, compassion and love for every human being. The wholehearted willingness to help those in despair. Hope, gratitude and peace of mind. An experience I won't forget the rest of my life. These are what the Japan vision van mission gave me.

After such devastation, we were initially left hanging and could not grasp what tragedy hit us. We felt helplessness and despair. We picked up the pieces and tried to move on, not knowing where and how to start.

It was then that, without asking, our neighbors, both local and international, came to give us a huge helping hand. The help and kindness of the Philippine Academy of Ophthalmology (PAO) and the Japan Ophthalmologists Association (JOA), lifted up our spirits and made us realize that though victims, we had a role to play for our family and community.

I and my family had evacuated to Manila. When I heard that the vision van needed volunteers, I volunteered for the mission. I watched a video presentation of the vision van from the United States brought to Japan. The US vision van was manned by local Japanese eye MDs, victims themselves. I could relate to how the local Japanese eye MDs felt as they picked up their lives and moved on. This gave me much hope that I, too, could overcome this tragedy.

We were all excited when the Japan vision van finally arrived. We spent the first 6 days of the mission visiting barangays (wards) in Tacloban, seeing and treating an average of 150 to 200 patients a day. Since the typhoon, I had not received any type of formal stress debriefing, but working with the Japan vision van and seeing gratitude in the patients' eyes was in itself a kind of stress debriefing for me.

A group of Japanese working for the optical company Paris Miki gave us free reading glasses. We did the refraction and they distributed glasses. I can't put into words how I felt seeing a group of people, from different cultures, with the same aspirations, meeting for the first time and working together as one.

Maybe because people learned about the vision van, we saw an increase in the number of patients seen during our last days of the mission. Patients from other towns texted me and requested the vision van visit them, too. Yes, it was tiring but I felt it only at night.

It was an inspiring experience, and it felt fulfilling to be lent a helping hand and being able to help in turn those who needed it most. The smiles on my patient's faces were enough for me.

Words can't express the gratitude I feel for those who have helped us in these trying times. Thank you, Japan. Thank you to our partners in the ophthalmic industry. Thank you to Dr. Mae Singzon and Dr. Emil Jaca, who came from Cebu to help us during our Dulag and Palo visit. Thank you very much, JOA and PAO. God Bless.

ビジョンバンが届けた 「希望」

The Vision Van: Delivering hope

プロジェクト成功までの道のりには多くの困難がありました。ビジョンバンの税関、レイテ島までの輸送、日本の「常識」が全く通用しない途上国の被災地で数多くの困難に直面しました。しかし、そのような中、レイテ島でこのビジョンバンを心待ちにしていた一人の眼科医の先生がいたのです。アルフレッド・リム先生。家も病院も被災し、自分が育ったレイテ島での仕事を諦めマニラに避難した被災者の一人でした。「もうレイテでは仕事が出来ないと思っていた…」リム先生はこのビジョンバンをきっかけに、もう一度レイテの人達のために頑張ろうと決意された眼科医の一人でした。

ビジョンバンが予定より1週間遅れてレイテ島に到着。リム先生は初めて見るビジョンバンに少年のように瞳を輝かせ、胸を躍らせていました。それから休日なしの10日間、リム先生は一日約150～200名もの被災者の検診を精力的に行いました。疲労感と充実感に満ちたリム先生の瞳の奥には確かに「希望」の2文字がありました。ビジョンバンが、国を超え、この一人の先生を立ち上がらせたのです。

今回のプロジェクトは結果、約2,000名もの被災者に検診を行い、成功を遂げました。しかし私は「人を助ける」という行為にそれほど数は重要でなく、「目の前の『ひとり』に何が出来るか」ということに支援の本質があると思っています。ビジョンバンは諦めと絶望の中にいた一人の眼科医に「希望」を与え、立ち上がらせました。その意味においてだけでも、私はこのプロジェクトは成功だったのではないかと思います。「絶望の中、立ち上がっていく人間の姿」は人種や国籍を超えて美しいドラマがあり、駐在員としてそのドラマを傍で観させて頂きました。ビジョンバン関係者の皆様、心より感謝申し上げます。



現地駐在員
松隈 信一郎

Local Resident
Shinichiro Matsuguma



The project's path to success was fraught with obstacles. We ran headfirst into multiple problems getting the Vision Van to the disaster site of this developing nation: Customs clearance, van transport to Leyte Island, and a failure to make headway using Japanese common sense. Through it all, however, one Leyte ophthalmologist steadfastly looked forward to the Vision Van's arrival. Dr. Alfredo Lim, reared on Leyte Island, despaired of working on the ravaged island and had evacuated to Manila after losing his home and clinic in the devastation. "I had given up all hope of working on Leyte," Dr. Lim had confessed. He was one of the ophthalmologists who ultimately decided to return to the island and dedicate himself to the medical care of Leyte's many victims.

The Vision Van arrived a week late in Leyte. Dr. Lim reacted like a child in a candy store, when he saw the van for the first time. His eyes sparkled and his heart fluttered in excitement. And then it was 10 solid days of outpatient work, during which time Dr. Lim energetically examined 150-200 disaster victims each day. I could almost see the word "hope" imprinted on the forehead of this exhausted but gratified doctor. The Vision Van had transcended national boundaries to revitalize this individual physician.

The Philippines project resulted in the successful examination/treatment of about 2,000 victims. For me, however, the importance of helping people was not found in the numbers, but rather in the determination of how to be useful to each individual person in the moment. The Vision Van restored hope to an ophthalmologist who had fallen victim to resignation and despair. For that reason alone, I felt the project was surely a success. As a local resident, I had been given a front-row seat to witness that beautiful drama which transcends borders: the human saga of restored hope where despair had taken root. My heartfelt appreciation goes out to one and all who participated in the Vision Van project.



「ビジョンバン」が 提供してくれた眼科診療

Japan Vision Van “EYE CARE”

マザーオブマーシー病院
視能訓練士

ヨラディル・マイカ・ボロス

Orthoptist,
Mother of Mercy Hospital

Yoradyl Myca L. Bolos



「ヨランダ」台風の被災者を助けたいと願う日本人の意欲と熱意が1つのプロジェクトにたどり着きました。フィリピン眼科学会と東部ビサヤ眼科協会の協力によって実現したこのプロジェクトの名は「プロジェクトビジョンバン・ヨランダミッション」。このバンには眼科診療に必要な機器と器具（視力検査機、レンズ測定計、自動屈折計、角膜測定器、眼圧計、スリットランプなど）がすべて搭載されています。このプロジェクトのミッション(使命)は、眼科疾患を持つ患者に診察と治療を無料で提供することです。

行く先々で多くの患者が診療を受け、眼科疾患も見つけることができました。軽微な眼疾患には目薬が支給され、また、屈折異常のある患者には手持ちのメガネが支給されました。幸いにも、偶然にバンの横を通り過ぎた日本の眼鏡販売店がメガネの支給に力を貸してくれました。

「ビジョンバン」の活動に加わることができたのは、私にとっては楽しい、そしてやり甲斐のある経験でした。ある眼科診療所の看護師だった私は今回のチームに誘われ、その一員になることができました。眼科機器の扱いにもすでに慣れていたことは幸運でした。むろん最初は少し物怖じしましたが、一瞬一瞬が勉強の連続でした。患者さんたちに必要なサービスを提供することで彼らを助ける。私は今、そうすることでこのプロジェクトに少しは貢献できたのではないかと感じています。患者さんに笑顔が戻り、チームの人たちに何度もお礼をいい、中には嬉しさのあまり泣き出す人もいました。そんな光景を見るととても励みになりました。最後に私たちの努力は報われたのです。

人々に医療サービスを提供できたことだけでなく、新しい人々たち（「ビジョンバン」のチーム）と出会い、また彼らと同じ時間を共有できたことも、私にとっては素晴らしい経験でした。一生に一度の好機に恵まれたことに改めて感謝し、そして自分を誇りに思っています。「プロジェクトビジョンバン・ヨランダミッション」は大成功であり、日本とフィリピンとの新たなパートナーシップの契機となりました。レイテ島に「ビジョンバン」を派遣してくれた日本に深く感謝します。私たちが落ち込んだとき、私たちを助けてくれた皆さんの好意をいつも思い出すに違いありません。日本の皆さん、本当にありがとう。

With Japan's willingness and eagerness to help Yolanda victims, they came up with a project. The project was made possible with the cooperation of Philippine Academy of Ophthalmology through the Eastern Visayas Society of Ophthalmology (EVSO). This was called "Japan Vision Van". The van had a complete set of machines and instruments (visual acuity meter, lensmeter, automated refractometer, keratometer and tonometer and slit lamp) needed for complete eye examination and to provide free consultation and treatment to patients with eye problems.

Many patients were served in all areas we went; all their eye concerns were addressed. Eye drops were given to those with eye problems. Available glasses were also given to patients having refractive errors. Luckily, we were joined by a representative from a team (who was Japanese also) who incidentally passed by the vision van. They gave us bags full of corrective/refractive glasses and helped us distribute them to patients.

Having been able to join in the vision van was such a fun, exhausting but rewarding experience. Being an ophtha nurse in an eye clinic, I was invited to participate and be one of the team. I was glad because the instruments were very familiar to me and I knew how to handle them. It was a bit overwhelming at first but every minute was a learning process. I felt that I was committed to this project because I was able to help others by giving them services. It was very uplifting to witness patient smile back at you, and repeatedly thank everyone in the team. Some even cried for joy. Eventually, all our efforts paid off.

It was such an awesome experience not only because I was able to provide services to people but also because I was able to meet new people and hang out with them (the Vision van team). I was very grateful and proud of myself for being part of this once in a lifetime opportunity. The Japan Vision Van was a huge success and I looking forward to another Japan-Philippines partnership. A big thanks to Japan for bringing the Vision Van to Leyte. We will always be reminded of your generosity in helping our place during the time we were down. My heartfelt gratitude to the Japanese community!



Data

訪問地域&診療患者数



Date	Time	City	Patient
19th. Feb. 2014	08:30 ~ 14:45	Lukban, Barangay 54, Magallanes, Tacloban City	154
20th. Feb. 2014	08:30 ~ 15:45	San Jose, Barangay 86, Tacloban City	168
21st. Feb. 2014	08:30 ~ 16:35	Astro Dome, Tacloban City Convention Center, Tacloban City	174
22th. Feb. 2014	08:30 ~ 15:15	Leyte Progressive High School, Anibong, Tacloban City	127
23th. Feb. 2014	08:45 ~ 15:15	Municipal Hall, Basey, Samar	147
24th. Feb. 2014	09:30 ~ 16:45	Municipal Hall, Tanauan, Leyte	254
25th. Feb. 2014	09:00 ~ 16:00	Municipal Hall, Tolosa, Leyte	206
26th. Feb. 2014	09:30 ~ 16:25	Our Lady of Refuge Parish Church, Dulag, Leyte	226
27th. Feb. 2014	09:00 ~ 16:00	Metropolitan Cathedral Archdiocese of Palo, Palo	252
28th. Feb. 2014	09:10 ~ 15:30	Sta.Fe Town Hall, Sta.Fe, Leyte	214
Total			1,922

概要

2014年1月30日に横浜の大黒ふ頭より出航し、マニラまでの船便にてビジョンバンを輸送した。その後、マニラからタクロバンまでの移送を実施し、2014年2月19日～2014年2月28日まで診療活動を行った。10日間の診療人数は、1,922名であった。Eastern Visayas Ophthalmology Associationの眼科医師2名を中心に、その他視能訓練士(ORT)、看護師で構成されたチームで、連日200名近い患者を診療した。

On January 30, 2014, the Vision Van departed Daikoku Futo in Yokohama Port for its marine transport to Manila. The vehicle was subsequently transferred from Manila to Tacloban City, where it served as an eye care base from Wednesday, February 19 through Friday, February 28, 2014. During that 10-day period, some 1,922 patients received eye care. A medical team of two ophthalmologists from the Eastern Visayas Ophthalmology Association, Orthoptists, and nurses treated close to 200 patients each day.

集計データ

2月19日から2月28日までの10日間の診療で、合計1,922名がビジョンバンで診療を受けた。最年少は1歳、最高年齢は97歳で、平均49.3歳という患者層だった。

一番多かった診断は、屈折・調節異常であり、老視、近視、遠視などを抱え、災害で眼鏡を失った方が多かったことがうかがえる。続いて白内障、ドライアイも多かった。赤道に近く、紫外線の強いという環境でもあり患者数は多いことが予想され、今後、白内障の早期治療への対応が必要であるだろう。

Lorem ipsum dolor sit amet, consectetur adipiscing elit. Aenean commodo ligula eget dolor. Aenean massa. Cum sociis natoque penatibus et magnis dis parturient montes, nascetur ridiculus mus. Donec quam felis, ultricies nec, pellentesque eu, pretium quis, sem. Nulla consequat massa quis enim. Donec pede justo, fringilla vel, aliquet nec, vulputate eget, arcu. In enim justo, rhoncus ut, imperdiet a, venenatis vitae, justo. Nullam dictum felis eu pede mollis pretium.

フィリピンでの活動メンバー

【医師 (MD)】

アメリカ・レイエス Dr. Amelia C. Reyes	マザーオブマーシー病院 Mother of Mercy Hospital
アルフレッド・リム Dr. Alfred I. Lim	PAO-EVSO日本アイセンターRTR病院 PAO-EVSO-Japan Eye Center RTR Hospital Tacloban City Philippines
エルビラ・ランウエヴォ Dr. Elvira C. Lanuevo	東ビサヤ地域病院 Eastern Visayas Regional Hospital
ロセニー・マエ・シングソン Dr. Roseny Mae Singson	アジア病院メディカルセンター Asian Hospital Medical center
エミル・アンドレ・ジェイカ Dr. Emil Andre R. Jaca	PAO-EVSO日本アイセンターRTR病院 PAO-EVSO-Japan Eye Center RTR Hospital Tacloban City Philippines

【視能訓練士 (ORT)】

テレサ・ソリア Teresa A. Soria	マザーオブマーシー病院 Mother of Mercy Hospital
ヨラデル・マイカ・ボロス Yoradyl Myca L. Bolos	マザーオブマーシー病院 Mother of Mercy Hospital
カレン・ハゼル・ランゼロッテ Karen Hazel P. Lanzarrote	タクロバントクターズメディカルセンター Tacloban Doctors' Medical Center

【その他 (others)】

エドガー Edgar	運転手 The driver
フィリピン軍隊メンバー Everyone at 781B, 81D, Philippine Army	



日本版ビジョンバン紹介

2011年3月の東日本大震災発生直後から、宮城県眼科医会
は東北大学眼科と協力し、のべ240日に渡る被災地眼科医療
支援活動を行いました。その後も避難所と地元眼科診療所を結
ぶ巡回バス(受診希望者送迎専用)を運行し、震災被災者への
高いレベルでの眼科医療支援を提供しました。

この眼科医療支援は、日本眼科医会をはじめ全国のたくさん
の眼科医療従事者のご支援により成し遂げることができました。
その中でも、米国マイアミ大学から空輸された眼科医療支援車
両(Mission Vision Van)の活躍は、目を見張るものがありま
した。マイアミ大学のMission Vision Vanは、米国で猛威を
ふるったハリケーン「カトリーナ」の際に被災地支援にあつた
眼科専用の診療車両です。

この車両の活躍もあって、有事における眼科医療支援に目が
向けられるようになり、日本でのビジョンバン作成に繋がりました。
2012年宮城県地域医療復興計画の一環で、宮城県から宮
城県眼科医会に眼科健診車両事業が認可されました。ビジョン
バンは、2013年に宮城県眼科医会が中心となり、東北眼科医
会連合会で運用が開始され、平時には被災地を今なお巡回し、
眼科医療を提供しているほか、災害時には国内および海外での
支援活動も視野に入れて活動を行っています。

In the immediate wake of the March 2011 Great East Japan
Earthquake, the Miyagi Ophthalmologists Association and the
Tohoku University ophthalmological department jointly supported
eye care treatment outreach to disaster victims over a 240-day
period. This effort was followed by operation of a mobile eye care
unit which liaised with on-site shelters and medical clinics to offer
victims quality ophthalmological care.

This on-site eye care was realized through support from the Japan
Ophthalmologists Association and the many ophthalmologic
practitioners nationwide who contributed their expertise. One
amazing form of support came from the Mission Vision Van,
a mobile eye care unit which was airlifted to Japan from the
University of Miami in the U.S. The vehicle had delivered eye care
to victims of America's devastating Hurricane Katrina some years
earlier.

These Vision Van missions drew attention to emergency eye care
readiness, yielding the conclusion that Japan needed a van of its
own. In 2012, Miyagi Prefecture gave the Miyagi Ophthalmologists
Association approval to commission a Vision Van as part of the
overall revitalization of prefectural medical care. The vehicle--made
in Japan-- was purchased and launched in 2013 under the auspices
of the Miyagi Ophthalmologists Association. Today, the van
continues its rounds in the Tohoku disaster zone, standing ready for
dispatch to domestic sites in times of crisis, and to overseas disaster
areas in relief operations.

事務局からメッセージ —生涯つづく友情と体験—

株式会社メディプロデュース
杉山クリスティーンマリーン・スイン

私が「ビジョンバン」と関わることになったきっかけは本当に
偶然でした。私がメディプロデュース社に国際スタッフとして勤
務を開始してからわずか4ヶ月後、私の母国であるフィリピンを
あの超大型台風「ヨランダ」が襲ったのです。私の家族と親戚は、
幸いにも台風の進路から離れたところに住んでいたため無事で
したが、はるか南方で起こった惨状について生々しく語ってく
れました。

11月下旬、私はフィリピンに「ビジョンバン」を持ち込む計画
があることを耳にしました。もし実現すればピサヤ諸島東岸に
住む人たちの大きな助けになることを知り、とても安心しました。
そしてこの計画は私にとっても母国を助けるための絶好の機会で
した。

「ビジョンバン」はそもそもとても特別なケースであり、本計
画に携わる人全員にとってプロジェクト自体が未知でしたから、
実際に活動する中で多くの問題に直面しました。しかし、全員
の努力と支援のおかげで「ビジョンバン」プロジェクトは無事、
成功を収めることができました。

「ビジョンバン」はまさにフィリピンと日本という2つの国の
“架け橋”となり、両国の友情と絆を強化したプロジェクトとい
っても過言ではありません。そんなプロジェクトに参加できたこと
は私にとって大きな喜びです。また、多くの卓越した人たちに出
会えたこと、彼らが大きな刺激を与えてくれたことも、私にと
って唯一無二の、充実した経験となりました。

私は今、「ビジョンバン」プロジェクトに携われたことをとても
誇りに思っています。そしてまた、このプロジェクトを通じて得
た友情と体験は生涯続くこと確信しています。

MediProduce, inc.
Christine Marie Suing-Sugyama

My involvement with the Vision Van was entirely by chance. It
had only been four months since I started working at Mediproduce,
Inc. as an international staff when Super typhoon Yolanda hit the
Philippines, my home country. My family and relatives back home
were safe as they did not live in the path of the storm, but they told
me about the devastation further south.

By late November, I heard about plans to bring the Vision Van
to the Philippines. I knew that the Vision Van would be a big help
to the people of Eastern Visayas, so I was relieved when the plan
pushed through. It was the perfect opportunity for me to help my
home country. As the Vision Van was a very special case and it
was the first time for all involved to initiate this kind of project, we
faced many challenges along the way. However, through everyone's
support and efforts, Project Vision Van became a success.

I am glad to have participated in this project as a bridge between
the Philippines and Japan, helping strengthen the friendship
and bond between the two countries. Along the way, I met many
extraordinary people who inspired me and had a unique and
fulfilling experience.

I am honored to have been involved with the Vision Van. The
friendships and experience I gained will last a lifetime.

ビジョンバン横浜港からフィリピンへ 往復1万kmの船旅

From Yokohama to the Philippines
— the Vision Van's 10,000-km voyage

当社のグループ会社を含めると、数千人のフィリピン人船員が“K” Line船隊の船に乗船しています。フィリピンでの彼らの留守家族の顔が浮かび、海上輸送の依頼を受けて即座に決断。船積み、通関、陸揚げ作業の関係者間で共感の輪が広がり、ビジョンバンの往復海上輸送の業務を担当できました。被災されたフィリピンの方たちへ少しのお役に立てたのではないかと関係者一同感謝しています。



ケイラインローロー
サービス株式会社
庭瀬 博徳

“K” Line RORO
Services Ltd.
Hironori Niwase



We made a quick decision after receiving a request for marine transport of the Vision Van, as we imagined the faces of the families that our Filipino crew members would have to leave behind temporarily. Several thousand Filipino crew members, including employees from our own group companies, boarded a “K” Line ship the shared concern expanded to reach those in every part of the process, from loading and shipping to clearing customs and discharge. The effort resulted in the successful marine transport of the Vision Van to and from the Philippines. Every member involved feels grateful for the opportunity to have helped those affected by the disastrous Typhoon Yolanda.

“Thank you, sir”

2014年2月27日、私は台風ヨランダの被災地レイテ島タクロバン市の郊外の教会にビジョンバンを訪ねた。バスの回りには、診察の受付を待っている大勢の人々。その人々に、フィリピン眼科医師会の先生より「この人がこのバスを日本からフィリピンに運んでくれた船会社の“K” Line Philippines の社長さんです。」と紹介されたときに、人々が声を合わせて言ってくれた“Thank you, sir”の言葉が今でも耳に残っている。

日本とは何もかも勝手が違う環境で、ビジョンバンの輸送を成し遂げたスタッフのご苦勞が報われた瞬間でもある。

“K” Line
(Philippines)
寺西 勝己

“K” Line (PHILIPPINES), Inc.
Katsumi Teranishi



On February 27, 2014, I visited the Vision Van while it was stationed at a church on the outskirts of Tacloban City on Leyte Island in the Philippines, an area devastated by Typhoon Yolanda. People crowded around the bus, waiting to be seen by the medical staff. When a doctor from the Philippine Academy of Ophthalmology introduced me to the crowd as “the president of “K” Line Philippines, the company that transported this Vision Van all the way from Japan,” they all said, “Thank you, sir” in unison. I can still hear those words to this day. I immediately felt that the greeting was a wonderful reward for the dedicated staff that succeeded in bringing the Vision Van to an environment so different from Japan.

Award

多くの被災者を救った「プロジェクトビジョンバン・ヨランダミッション」の活動に対し、フィリピン政府、各行政より表彰を受けました。

Project Vision Van received recognition from the Philippine government and administrative offices.



タクロバン市長からの感謝状



メスキュード医療安全基金
(厚生労働大臣室にて)



フィリピン保健省からの感謝状



6月12日チェンライ(タイ)にて開催された ASEAN + 3 (東南アジア諸国連合+日中韓) でも、日本から ASEAN 地域に対してこの1年間で行った保険分野の貢献の一環として本事業が報告された。

この活動は、日本国内、海外からも注目され、たくさんのメディアで紹介されました。

The project gained the attention of media outlets in Japan and the rest of the world.



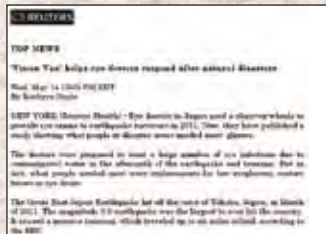
2014年2月27日
日本経済新聞



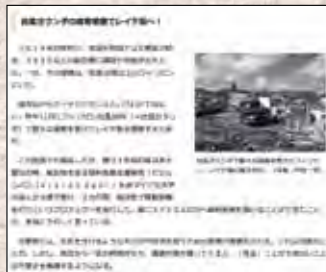
2014年2月6日
読売新聞



2014年2月27日
日本経済新聞(web)



2014年1月21日
経済界 (WEB)



2014年5月14日
ロイター通信 (WEB)



2014年3月26日
メディアアクセス



フィリピンの方々の笑顔に
元気をもらいました。

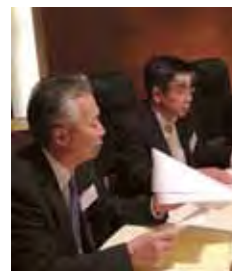
報告会 (Report Meeting)

2014年7月9日、東京都港区のホテルオークラ東京にて、第1回プロジェクトビジョンバン会議が開催されました。会議では、現地での支援活動が報告され、その後の懇親会では、お世話になった方々への表彰が行われました。

On July 9, 2014, the 1st Project Vision Van Report Meeting was held at Hotel Okura at Minato-ku, Tokyo. The activities of the Vision Van in the Philippines were presented during the meeting. At the post-meeting gathering, an awarding ceremony was conducted to show appreciation for the people who helped with the project.

表彰された皆様

公益財団法人 日本失明予防協会 理事長	増田 寛次郎 先生
日本赤十字社	斎藤 之弥 様
ケイラインローローサービス株式会社	庭瀬 博徳 様
株式会社ダイトーコーポレーション	柴原 優治 様
現地駐在員	松隈 信一郎 様



日本医師会定例記者会見 (Japan Medical Association regular press conference)

プロジェクトビジョンバン・ヨランダミッションの活動は、2014年3月26日に開催された日本医師会定例会でも報告する機会を得ました。

医療団体と民間企業の連携による医療支援の成功に、日本医師会会長からも高く評価されました。

The activities of Project Vision Van - Yolanda Mission were reported during the the regular meeting of the Japan Medical Association (JMA). The JMA president highly acclaimed the cooperation between medical groups and private enterprises towards a successful project.



2014年3月26日
メディアファクス (WEB)

WOCでの展示 (Exhibit of Vision Van at World Ophthalmology Congress of The International Council of Ophthalmology)

フィリピンよりの帰国後すぐに2014年4月2日から、プロジェクトビジョンバン・ヨランダミッションの活動は、WOCの会場である帝国ホテルで展示されました。世界各国から多くの見学者が見えました。

Upon its return from the Philippines, the Vision Van was immediately put on exhibit from April 2. It was exhibited at the Imperial Hotel, a WOC venue. Many ophthalmologists from various countries came to visit the Vision Van.



ご寄付いただいた皆様

本事業は、たくさんの方々からのご支援の元に、活動することができました。
心より御礼申し上げます。

メスキュード医療安全基金 (19社)
Messcud

公益財団法人 日本失明予防協会
Japan National Society for the Prevention of Blindness

東北ブロック眼科医会連合会
Ophthalmologists Federation of TOHOKU

プロジェクトビジョンバン 構成団体

本活動の意義に賛同し、下記構成団体より経済的サポートとお力添えをいただき、
多くの方々からご協力をいただきました。御礼申し上げます。

公益社団法人 日本眼科医会
Japan Ophthalmologists Association

公益財団法人 日本眼科学会
Japanese Ophthalmological Society

宮城県眼科医会
Miyagi Ophthalmologists Association

公益社団法人 日本医師会
Japan Medical Association

公益社団法人 日本視能訓練士協会
Japanese Association of Certified Orthoptists

一般社団法人 日本眼科医療機器協会
Japan Ophthalmic Instruments Association

眼科用財協会
Japan Ophthalmic Pharmaceutical Manufacturer's Association

一般社団法人 日本コンタクトレンズ協会
JAPAN CONTACT LENS ASSOCIATION

Special Thanks

フィリピンでの活動におきまして、お世話になった方々

テオドロ・ハルボサ 様 首都圏・南ルソン島保健省事務次官
Teodoro Herbosa Undersecretary of Department of Health Area Cluster for NCR and Southern Luzon

金井 達也 様 アジア開発銀行
Tatsuya Kanai Asian Development Bank

新田 惇一 様 在フィリピン日本国大使館保健アタシェ
Junichi Nitta Second Secretary (Health Attache)-Embassy of Japan in the Phillipines

佐藤 智紀 様 在フィリピン日本国大使館財務アタシェ
Tomonori Sato Second Secretary (Financial Attache)-Embassy of Japan in the Phillipines

竹中 伸一 様 独立行政法人国際協力機構 (JICA) 衛生分野アドバイザー
Shin-ichi Takenaka Adviser on Health Sector -Japan International Cooperation Agency (JICA)

発行 Publication
Project Vision Van Yolanda Mission

発行年月日 Date of Issue
October 10, 2014

編集協力 Editorial Cooperation
MediProdice, Inc.

翻訳 Translation
Marian Kinoshita(MDK Translations, Inc.)

デザイン&レイアウト Design and Layout
Life management, Co., Ltd.

I trust that our Vision Van will continue to be put to work in the world.

Takeshi Yoshitomi

The Philippine Vision Van project truly drove home the realization that a single goal can be realized through the dedicated cooperation of all concerned.

Kazuo Tsubota

Pouring everything into a single goal together in mutual trust, bonded us profoundly.

Keiichi Kato

I was moved by the smiles of the disaster victims, and inspired to be of service.

Shoichiro Shirai

We were able to provide excellent medical support to the disaster victims and be of great international service.

Kazumasa Yamagata

